

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 78 (1981)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Vocabulaire apicole ; Littérature apicole

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# Vocabulaire apicole

---

(Suite du précédent numéro)

- Cire :** Matière parfumée, molle et jaunâtre, sécrétée par les abeilles sous forme de paillettes qu'elles utilisent pour la construction de leurs rayons.
- Clarificateur :** Appareil métallique de forme cylindrique, fabriqué en tôle d'acier «inox», comprenant deux poignées latérales à l'extérieur et un couvercle, tandis qu'à l'intérieur se trouvent en général 3 filtres superposés, amovibles et de calibres différents. S'adapte sur le maturateur en vue d'obtenir un miel irréprochable et sans impureté.
- Cocon :** Enveloppes dans lesquelles les larves s'enferment à l'intérieur des cellules durant leur transformation.
- Colonie :** Ensemble d'abeilles, faux bourdons et reine vivant en commun et formant la population d'une ruche.
- Colza :** Plante à fleurs jaunes, voisine du chou, cultivée surtout pour sa graine produisant jusqu'à 45 % d'huile, de plus très méllifère et appréciée par l'abeille. Ce miel, dont la teneur en glucose est très élevée, cristallise très rapidement et se récolte en mai-juin.
- Conifère :** Importante famille d'arbres à feuillage persistant et résineux dont les plus connus chez nous sont : les sapins, pins, épicéas, mélèzes. Source de miellat qui, suivant son origine, n'est pas toujours apprécié par les apiculteurs. En effet, la cristallisation peut être très rapide, surtout pour le miellat en provenance du sapin rouge et du mélèze.
- Corps de ruche :** Partie principale de la ruche contenant les cadres de couvain indispensables au maintien de l'effectif de la colonie ou à son développement. Comporte un plancher mobile à sa base et peut être couvert de planchettes de bois ou d'un tapis lorsqu'il n'est pas surmonté d'une hausse.
- Couvain :** Nom masculin désignant l'ensemble des œufs, des larves et nymphes, contenu en général dans les rayons du corps de ruche.

**Cupule :** Nom féminin utilisé pour désigner de petites soucoupes en forme de gland, capables de recevoir un peu de gelée royale sur laquelle on dépose ensuite une larve. Opération pratiquée pour permettre l'élevage artificiel de reines ou faciliter la production de la gelée royale.

M. Léchaire

---

## Littérature apicole

---

Pour la première fois réunis et réédités intégralement,  
de Réaumur et F. Huber :

«GRANDS TEXTES SUR LES ABEILLES»,

3 volumes, sous le patronage de l'OPIDA, l'OPIE et la SNPN,  
les Editions du Layet.

Comme le souligne Jean Louveaux, président de l'OPIDA qui patronne la publication des «Grands Textes sur les Abeilles», en 3 volumes, par les Editions du Layet, il n'est pratiquement aucun auteur d'ouvrage sur les abeilles et l'apiculture qui ne cite Réaumur et François Huber. Ces deux noms reviennent invariablement sous la plume de tous ceux qui retracent l'histoire de nos connaissances sur la vie de la ruche et sur l'élevage des «mouches à miel».

Il est vrai qu'une telle constance dans la citation n'est pas sans motif. On doit à René-Antoine Ferchault, seigneur de Réaumur, né à La Rochelle en 1683, illustre par ailleurs pour d'innombrables découvertes et inventions, une œuvre monumentale dans le domaine de l'entomologie. Ses célèbres «Mémoires pour servir à l'Histoire des Insectes», en 6 volumes, publiés de 1734 à 1742, contiennent une foule d'observations originales.

Mais Réaumur ne fut pas qu'un observateur; il fut aussi un expérimentateur habile, et les chapitres qu'il a consacrés aux abeilles (tome V), et qui constituent le premier volume des «Grands Textes sur les Abeilles», en sont la démonstration. Sa contribution à nos connaissances sur ces insectes a été décisive.

Malheureusement, l'œuvre de Réaumur est actuellement introuvable, tout comme celle de François Huber, un autre fondateur de la science des abeilles. Ses «Nouvelles Observations sur les Abeil-

les», en 2 volumes, datées de 1792, rééditées et complétées en 1814, ont marqué à la fois la fin d'un mystère, celui de la fécondation des reines, et le début d'une ère de recherches sur la reproduction des abeilles, recherches qui se poursuivent encore de nos jours avec succès.

En rééditant (en souscription), de Réaumur et F. Huber : «Grands Textes sur les Abeilles», en 3 volumes, les Editions du Layet permettront à tous les amis des abeilles, aux naturalistes, aux apiculteurs soucieux du passé de leur art, de lire enfin sous leur forme originelle (caractères, mise en page, planches d'illustrations des premières éditions), et dans leur intégralité, les deux textes les plus importants qui aient jamais été publiés en langue française sur les abeilles.

Réaumur et F. Huber : «Grands Textes sur les Abeilles», 3 volumes (13,5 × 20,5 cm), reliure de bibliothèque, fers dorés, 1380 pages, 32 planches hors-texte. En souscription. Documentation : les Editions du Layet, Cavalière, 83980 Le Lavandou. Prix de souscription FF 682.— (environ Fr.s. 250.—).

**Envoyez dès à présent vos vieux rayons  
avant qu'ils ne soient attaqués par les  
mites.**

Accordez des rayons ULTRA à vos colonies! Vous serez étonnés de les voir construits et pondus si rapidement. Vous économisez 50% en envoyant vos vieilles cires à la refonte pour recevoir en échange des rayons ULTRA. — Jusqu'à 15 kg. par poste, au-delà par chemin de fer, en gare de Wohlen (AG).

Nouveaux rayons tout de suite ou pour le printemps 1982.

**BIENEN  
MEIER KÜNTEN**  
Depuis 1855

5444 Künten AG. Tél. (056) 96 13 33



Nous reprenons toutes quantités de cire contre paiement comptant.